

Porównanie tłumaczeń I Królewska 20:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	jednak jutro o tym czasie przyślę do ciebie moje sługi, (oni) przeszukają twój dom i domy twoich sług, i na wszystkim, co cenne w twoich oczach, położą rękę i to wezmą.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	jednak jutro o tej porze przyślę moich ludzi, którzy przeszukają twój pałac oraz domy twoich sług i zabiorą wszystko, co uważasz za cenne.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jednak jutro o tej porze pošlę swoje sługi do ciebie. Oni przeszukują twój dom i domy twoich sług, a wszystko, co jest cenne w twoich oczach, wezmą w ręce i zabiorą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale wiedz, że jutro o tym czasie pošlę sługi moje do ciebie, którzy wyszperają dom twój, i domy sług twoich, i wszystko, w czym się kochasz, w ręce swe wezmą, i rozbiorą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jutro tedy tejże godziny pošlę sługi moje do ciebie i wyszperają dom twój, i domy sług twoich: i wszystko, co się podoba, wezmą w ręce swoje i pobiorą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	zatem jutro o tej porze pošlę do ciebie moje sługi, aby przeszukali twój dom i domy twoich sług, a wszystko, co im się spodoba, mają przejmować w swoje ręce i zabierać.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz jutro o tej porze przyślę moje sługi do ciebie i oni przetrząsną twój dom i domy twoich sług, i na wszystkim, co tobie jest miłe, położą rękę, i zabiorą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego jutro o tej porze pošlę do ciebie swoje sługi, a oni przeszukają twój dom i domy twoich sług. Wolno im położyć rękę na wszystkim, co jest dla ciebie wartościowe, i to zabrać.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	dlatego też jutro o tej porze przyślę do ciebie moich urzędników. Przeszukają pałac i domy twoich podwładnych i zabiorą wszystko, co ma dla ciebie wartość»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego jutro o tym czasie przyślę do ciebie moje sługi, aby przeszukali twój pałac i domy twoich poddanych. I będzie tak, że co [okaże się] wartościowe w ich oczach, wezmą w swe ręce i zabiorą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до неї: Томущо я сказав до Навутея Єзраїліта, мовлячи: Дай мені твій виноградник за гроші, якщо ж бажаєш, дам тобі інший виноградник замість нього. І він сказав: Не дам тобі насліддя моїх батьків.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale, że jutro, o tej porze, pošlę do ciebie moje sługi, by przetrząsnęli twój dom i domy twoich sług, oraz przywłaszczyli sobie i zabrali to, co było rozkoszą twoich oczu.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Ale jutro milej więcej o tym czasie pošlę do ciebie

	dynamiczny	Świata	swoich sług i oni starannie przeszukają twój dom oraz domy twoich sług; i wszystko, co jest miłe twoim oczom, wezmą w swą rękę i zabiorą”””.
--	------------	--------	--